

390D0674

31.12.90

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OFFICIELLA TIDNING

Nr L 372/1

RÅDETS BESLUT

av den 19 november 1990

om ingående av avtalet om upprättandet av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling

(90/674/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽¹⁾, och

med beaktande av följande:

Mellan folken i Central- och Östeuropa och gemenskapens folk finns starka historiska band. Dessa band har stärkts genom samarbets- och handelsavtal.

Länderna i Central- och Östeuropa har anslutit sig till grundprinciperna om demokratiskt flerpartisystem, rätts-säkerhet och respekt för mänskliga rättigheter. De är också villiga att genomföra reformer för att utveckla sina ekonomier i marknadsorienterad riktning.

Dessa ekonomiska reformer kommer på ett betydande sätt att bidra till en dynamisk utveckling av de ekonomiska förbindelserna mellan dessa länder och gemenskapen, vilket kommer att gynna en harmonisk utveckling av ekonomin inom gemenskapen.

Övergången till marknadsorienterade ekonomier kommer att kräva betydande investeringar, i synnerhet inom den privata sektorn, men även inom den offentliga. Upprättandet av en särskild bank för ändamålet kan bidra till finansieringen av sådana investeringar.

Fyrtio länder har tillkännagivit sin vilja att, tillsammans med Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska investeringsbanken, bli medlemmar i en Europeisk

bank för återuppbyggnad och utveckling, som i grunden skall vara av europeisk karaktär men bygga på en bred internationell medlemsbas. Ett avtal har utarbetats för detta ändamål.

Det är nödvändigt att Europeiska ekonomiska gemenskapen ingår detta avtal för att gemenskapens mål inom området för ekonomiska förbindelser med tredje land skall uppnås. Fördraget ger inga andra befogenheter för antagandet av detta beslut än de som anges i artikel 235.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om upprättandet av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling godkänns på Europeiska ekonomiska gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet bifogas detta beslut.

Artikel 2

Den styrelseledamot och suppleant i banken som representerar gemenskapen enligt artikel 23.1 i avtalet skall utses av kommissionen.

Artikel 3

1. Kommissionen skall på gemenskapens vägnar utse den institution som skall fungera som depositionsställe enligt artikel 34.1 i avtalet.

⁽¹⁾ EGT nr C 284, 12.11.1990.

2. Kommissionen skall vara den myndighet med vilken banken kan meddela sig i enlighet med artikel 34.2 i avtalet.

Artikel 4

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar deponera den godkännandehandling som avses i artikel 61 i avtalet.

Artikel 5

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*⁽¹⁾.

Utfärdat i Bryssel den 19 november 1990.

På rådets vägnar

G. CARLI

Ordförande

⁽¹⁾ Rådets generalsekretariat skall offentliggöra dagen för avtalets ikraftträdande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

INNEHÅLL

	Sida
AVTAL OM UPPRÄTTANDE AV DEN EUROPEISKA BANKEN FÖR ÅTERUPP- BYGGNAD OCH UTVECKLING	4
Kapitel I Syfte, uppgifter och medlemmar	4
Kapitel II Kapital	5
Kapitel III Verksamhet	7
Kapitel IV Upptagande av lån och andra befogenheter	10
Kapitel V Valutor	11
Kapitel VI Organisation och ledning	11
Kapitel VII Utträde och upphävande av medlemsskap, tillfälligt inställande och inställande av bankens verksamhet	15
Kapitel VIII Ställning, immunitet, privilegier samt undantag	16
Kapitel IX Ändringar, tolkning, skiljedom	18
Kapitel X Slutbestämmelser	19
Bilaga A	21
Bilaga B	22

AVTAL

om upprättande av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA

SOM BEKÄNNER sig till grundprinciperna för demokrati med flerpartisystem, rättssäkerhet, respekt för de mänskliga rättigheterna och marknadsekonomi,

SOM ERINRAR sig slutdokumentet från Konferensen om säkerhet och samarbete i Europa i Helsingfors, särskilt dess principdeklaration,

SOM VÄLKOMNAR de central- och östeuropeiska ländernas avsikt att främja det praktiska förverkligandet av demokrati med flerpartisystem, stärkandet av de demokratiska institutionerna, rättssäkerhet och respekten för de mänskliga rättigheterna, liksom deras villighet att genomföra reformer för att utvecklas i riktning mot marknadsorienterade ekonomier,

SOM BEAKTAR vikten av nära och koordinerat samarbete för att främja de central- och östeuropeiska ländernas ekonomiska framsteg och hjälpa deras ekonomier att bli konkurrenskraftigare på det internationella planet samt bistå dem i deras återuppbyggnad och utveckling och på så sätt reducera, när så är lämpligt, risker i samband med finansieringen av deras ekonomier,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att upprättandet av en multilateral finansiell institution som till sin grundläggande karaktär är europeisk och med ett brett internationellt medlemskap skulle bidra till att tjäna dessa syften och bilda en ny och unik samarbetsstruktur i Europa,

HAR ÖVERENSKOMMIT att upprätta Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (i det följande kallad "banken"), vilken skall bedriva verksamhet i enlighet med följande bestämmelser:

KAPITEL I

SYFTE, UPPGIFTER OCH MEDLEMSKAP

Artikel 1

Syfte

Syftet med banken skall vara att genom att bidra till ekonomisk utveckling och återuppbyggnad gynna övergången till öppna marknadsorienterade ekonomier och att främja privata initiativ och företagandena i de central- och östeuropeiska länderna som bekänner sig till och som tillämpar principerna för demokrati med flerpartisystem, pluralism och marknadsekonomi.

Artikel 2

Uppgifter

1. För att långsiktigt uppfylla sitt syfte att gynna de central- och östeuropeiska ländernas övergång till öppna marknadsorienterade ekonomier och främja privata initiativ och företagandena bistår banken mottagarländerna med genomförandet av strukturella och sektorsvisa ekonomiska reformer, så som avmonopolisering, decentralisering och privatisering, för att hjälpa deras ekonomier att bli helt integrerade i den internationella ekonomin. För att göra detta skall banken vidta åtgärder avsedda

- i) att främja – genom privata och andra intresserade investerare – etablering, förbättring och utvidgning

av produktiv, konkurrenskraftig och privat verksamhet, särskilt små och medelstora företag,

- ii) att anskaffa inhemskt och utländskt kapital och erfaren företagsledning för det syfte som beskrivits under i),
- iii) att gynna produktiva investeringar, även inom service och finanssektorerna, och därmed anknyten infrastruktur där detta är nödvändigt för att stödja privat företagsamhet och därigenom medverka till att skapa en miljö präglad av konkurrens och förbättra produktiviteten, levnadsstandarden och arbetsförhållandena,
- iv) att tillhandahålla tekniskt bistånd vid förberedandet, finansieringen och genomförandet av relevanta projekt såväl individuella som inom ramen för särskilda investeringsprogram,
- v) att stimulera och uppmuntra utvecklingen av kapitalmarknader,
- vi) att stödja ekonomiskt sunda och utvecklingsbara projekt i vilka mer än ett mottagarland är engagerat,
- vii) att inom ramen för hela dess verksamhet stödja en från miljösynpunkt sund och hållbar utveckling,
- viii) vidare skall banken åta sig sådan annan verksamhet och tillhandahålla sådana andra tjänster som kan befrämja dessa uppgifter.

2. Då banken fullgör de uppgifter som omnämns under punkt 1 i denna artikel, skall den arbeta i nära samverkan med alla sina medlemmar och, på sådant sätt som den anser lämpligt inom ramen för bestämmelserna i detta avtal, med Internationella valutafonden, Internationella banken för återuppbyggnad och utveckling, Internationella finansieringsbolaget, Multilaterala investeringsorganet och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling. Den skall vidare samarbeta med Förenta nationerna och dess fackorgan och andra organisationer med anknytning till dessa samt varje enhet, vare sig den är offentlig eller privat, som sysslar med den ekonomiska utvecklingen av och investering i de central- och östeuropeiska länderna.

Artikel 3

Medlemskap

1. Medlemskap i banken skall vara öppet
 - i) för (1) europeiska länder och (2) icke-europeiska länder som är medlemmar i Internationella valutafonden
 - och
 - ii) för Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska investeringsbanken.
2. Länder som är berättigade till att bli medlemmar enligt punkt 1 i denna artikel men som inte blir medlemmar i enlighet med artikel 61 i detta avtal kan vinna medlemskap i banken enligt sådana bestämmelser och villkor som banken fastställer och efter beslut med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.

KAPITEL II

KAPITAL

Artikel 4

Auktoriserat kapital

1. Det ursprungliga auktoriserade kapitalet skall vara tiotusen miljoner (10.000.000.000) ecu. Det skall delas på en miljon (1.000.000) andelar på nominellt tiotusen (10.000) ecu vardera, vilka endast medlemmar skall kunna teckna i enlighet med bestämmelserna i artikel 5 i detta avtal.
2. Det ursprungliga kapitalet skall delas upp i andelar som inbetalas och andelar för vilka betalning kan påfordras. Det sammanlagda nominella värdet av inbetalda andelar skall inledningsvis vara tretusen miljoner (3.000.000.000) ecu.
3. Det auktoriserade kapitalet får höjas vid sådan tidpunkt och enligt sådana bestämmelser som förefaller tillräddliga genom beslut med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.

tet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.

Artikel 5

Andelsteckning

1. Varje medlem skall teckna andelar i bankens kapital förutsatt att de rättsliga krav som gäller för varje medlem uppfyllts. Varje teckning i det ursprungliga auktoriserade kapitalet skall ske i andelar som betalas in respektive andelar för vilka betalning kan påfordras i proportionen tre (3) till sju (7). Det antal andelar som inledningsvis finns tillgängliga för teckning av de signatärländer vilka blir medlemmar i enlighet med artikel 61 i detta avtal är fastställt i bilaga A. Ingen medlem skall ha en första teckning understigande etthundra (100) andelar.
2. Det antal andelar som till en början skall tecknas av länder vilka vinner medlemskap i enlighet med artikel 3, punkt 2 i detta avtal skall fastställas av styrelsen, dock förutsatt att ingen sådan teckning skall godkännas som skulle ha till följd att den andel av kapitalet som innehas av medlemsländerna i Europeiska ekonomiska gemenskapen i förening med Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska investeringsbanken reduceras så att den understiger majoriteten av hela det tecknade kapitalet.
3. Styrelsen skall minst vart femte (5) år företa en översyn av bankens kapital. I händelse av en ökning av kapitalet, skall varje medlem ha en skäligen möjlighet att, på sådana likformiga villkor som styrelsen fastställer, teckna en del av ökningen i kapitalet motsvarande den del som dess tecknade kapital utgör av bankens hela tecknade kapital omedelbart före en sådan ökning. Ingen medlem skall vara förpliktad att teckna någon del av en ökning av kapitalet.
4. Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 3 i denna artikel kan styrelsen, på begäran av en medlem, öka denna medlems teckning eller tilldela medlemmen i fråga andelar inom det auktoriserade kapitalet vilka inte är tecknade av andra medlemmar, dock under förutsättning att en sådan ökning inte får till följd att den andel av kapitalet som innehas av medlemsländer i Europeiska ekonomiska gemenskapen i förening med Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska investeringsbanken reduceras så att den understiger majoriteten av hela det tecknade kapitalet.
5. De andelar som från början tecknats av medlemmar skall emitteras till pari. Andra andelar skall emitteras till pari såvida inte styrelsen genom beslut med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal under särskilda omständigheter bestämmer att de skall emitteras på andra villkor.

6. Andelar kan ej pantförskrivas eller intecknas på något sätt och de skall inte kunna överlätas annat än till banken i enlighet med kapitel VII i detta avtal.

7. Medlemmarnas ansvarighet för andelar skall begränsas till den del av deras emissionskurs som inte betalats. Ingen medlem skall på grund av sitt medlemskap vara ansvarig för bankens åtaganden.

Artikel 6

Betalning av tecknade andelar

1. Betalning av de andelar som varje signatärland, som blir medlem i enlighet med artikel 61 i detta avtal ursprungligen tecknat sig för och som skall betalas skall erläggas i fem (5) inbetalningar på tjugo (20) procent vardera av beloppet. Den första inbetalningen skall erläggas av varje medlem inom sextio (60) dagar efter dagen för detta avtals ikraftträdande eller efter den dag då ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandlingar för densamma deponerats i enlighet med artikel 61, om detta sker senare än ikraftträdandet. De återstående fyra (4) inbetalningarna förfaller till betalning successivt ett år efter föregående inbetalnings förfallodag och skall betalas under förutsättning att de rättsliga krav som gäller för varje medlem uppfyllts.

2. Femtio (50) procent av varje inbetalning enligt punkt 1 i denna artikel, eller från en medlem som beviljats medlemskap i enlighet med artikel 3, punkt 2 i detta avtal får göras med skuldsedlar eller andra skuldförbindelser emitterade av medlemmen och uttryckta i ecu, US-dollar eller japanska yen vilka kan utnyttjas då banken behöver medel för utbetalning till följd av sin verksamhet. Sådana skuldsedlar eller skuldförbindelser skall vara icke överlåtbara, räntefria och på anfordran betalbara till banken till parikurs. Anfordran om inlösen av sådana skuldsedlar eller skuldförbindelser skall under en skälighets frist göras så att värdet av sådan inlösen i ecu, vid tiden för anfordran, för varje medlem, står i proportion till det antal betalda andelar vilka tecknats och innehas av varje sådan medlem som deponerar sådana skuldsedlar eller skuldförbindelser.

3. En medlems samtliga betalningsförpliktelser med avseende på teckning av andelar i det ursprungliga kapitalet skall fullgöras antingen i ecu, US-dollar eller japanska yen och beräknas på grundval av den genomsnittliga växelkursen för den ifrågavarande valutan i förhållande till ecun under tiden 30 september 1989 till och med 31 mars 1990.

4. Betalning av det belopp som tecknats i den del av bankens kapital som skall betalas vid anfordran skall i överensstämmelse med artiklarna 17 och 42 i detta avtal endast påfordras i den mån och då det är nödvändigt för att banken skall kunna fullgöra sina åtaganden.

5. I händelse av anfordran som avses i denna artikels punkt 4 skall medlemmen erlägga betalning i ecu, US-dollar eller japanska yen. Anfordran om sådan betalning skall, i ecu-värde, vara lika stor för varje tecknad men icke betald andel beräknad vid tiden för anfordran.

6. Banken skall bestämma platsen för alla betalningar enligt denna artikel senast en månad efter styrelsens konstituerande sammanträde med förbehåll för att innan sådant beslut föreligger den första inbetalningen omnämnd i punkt 1 i denna artikel skall göras till Europeiska investeringsbanken i dess egenskap av förvaltare för banken.

7. För andra teckningar än de som angetts i punkterna 1, 2 och 3 i denna artikel skall en medlem erlägga betalning, vad gäller teckning av andelar i det auktoriserade kapitalet som skall betalas in, i ecu, US-dollar eller japanska yen antingen kontant eller i skuldsedlar eller andra skuldförbindelser.

8. Betalning eller angivande av belopp i ecu innefattar, inom ramen för denna artikel, betalning eller angivande av belopp i varje fullt konvertibel valuta vilken vid tidpunkten för betalning eller inlösen motsvarar värdet av ifrågavarande förpliktelse i ecu.

Artikel 7

Ordinarie medel

I detta avtal skall uttrycket bankens "ordinarie medel" innefatta följande

- i) Bankens auktoriserade kapital som tecknats enligt artikel 5 i detta avtal och i vilket ingår både betalda andelar och sådana andelar för vilka betalning kan påfordras.
- ii) Medel som banken anskaffat genom lån i kraft av fullmakt som den tilldelats enligt artikel 20, punkt 1 (i), och för vilka bestämmelserna om anfordran omnämnda i artikel 6, punkt 4 i detta avtal är tillämpliga.
- iii) Medel som mottas som återbetalning av lån eller garantier och inkomster från försäljning av riskkapitalinvesteringar vilka gjorts med de tillgångar som anges under (i) och (ii) i denna artikel.
- iv) Inkomster härrörande från lån och riskkapitalinvesteringar som gjorts med de medel som omnämns under i) och ii) i denna artikel och inkomster härrörande från garantier och emissionsgarantier som inte ingår i bankens särskilda verksamhet.
- v) Alla andra medel eller inkomster som mottas av banken och vilka inte utgör en del av medlen i dess särskilda fonder omnämnda i artikel 19 i detta avtal.

KAPITEL III

VERKSAMHET

Artikel 8

Mottagarländer och medelsanvändning

1. Bankens medel och resurser skall uteslutande användas för att förverkliga det syfte och utföra de uppgifter som fastställts i artiklarna 1 och 2 i detta avtal.

2. Banken får utöva sin verksamhet i central- och östeuropeiska länder som konsekvent utvecklas mot marknadsorienterade ekonomier och främjar privata initiativ och företagande och som genom konkreta åtgärder och på annat sätt tillämpar de principer som uttryckts i artikel 1 i detta avtal.

3. I de fall då en medlem för en politik som är oförenlig med artikel 1 i detta avtal eller om exceptionella förhållanden föreligger, skall direktionen ta under övervägande huruvida en medlems tillgång till bankens medel bör tillfälligt upphävas eller modifieras på annat sätt och kan förelägga styrelsen erforderliga rekommendationer. Varje beslut i dessa frågor skall tas av styrelsen med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.

4. i) Varje tänkbart mottagarland kan anhålla om att banken lämnar tillgång till sina medel för begränsade syften under en period på tre (3) år räknat från detta avtal ikraftträdande. Varje sådan anhållan skall bifogas detta avtal som en integrerande del av densamma så snart den inlämnats.

ii) Under denna tidsperiod

- a) skall banken på begäran lämna ett sådant land samt företag belägna inom dess territorium tekniskt bistånd och andra slag av stöd avsedda att finansiera landets privata sektor, för att underlätta de statsägda företagens övergång till privat ägarskap och kontroll och för att stödja företag som arbetar under konkurrens och som rör sig i riktning mot ett deltagande i en marknadsorienterad ekonomi, varvid de proportioner gäller som fastställs i artikel 11, punkt 3 i detta avtal,
- b) får det sammanlagda beloppet för det stöd som lämnas inte överstiga det sammanlagda belopp som landet i fråga erlagt i kontanta medel och skuldsedlar för sina andelar.

iii) Vid slutet av denna tidsperiod skall beslut om att bevilja ett sådant land tillgång till medel utöver de gränser som angetts under a) och b) ovan fattas av styrelsen med en majoritet av minst tre

fjärdedelar av styrelseledamöterna representerade minst åttiofem (85) procent av medlemmarnas hela röstetal.

Artikel 9

Ordinarie och särskild verksamhet

Bankens verksamhet skall indelas i ordinarie verksamhet finansierad med bankens ordinarie medel enligt definition i artikel 7 i detta avtal och särskild verksamhet finansierad med de särskilda fondmedel som anges i artikel 19 i detta avtal. De två slagen av verksamhet kan kombineras.

Artikel 10

Åtskillnad mellan ordinarie och särskild verksamhet

1. Bankens ordinarie medel och dess särskilda fondmedel skall vid alla tidpunkter och i alla avseenden förvaras, användas, förpliktigas, investeras eller på annat sätt disponeras fullständigt åtskilda från varandra. Bankens räkenskaper skall redovisa bankens reserver tillsammans med dess ordinarie verksamhet medan dess särskilda verksamhet redovisas separat.

2. Bankens ordinarie medel skall under inga omständigheter belastas med eller användas för att täcka förluster eller åtaganden som härrör från särskild verksamhet eller annan verksamhet för vilken särskilda fondmedel ursprungligen använts eller förpliktigats.

3. Utgifter som direkt hänför sig till ordinarie verksamhet skall belasta bankens ordinarie medel. Utgifter som direkt hänför sig till särskild verksamhet skall belasta särskilda fondmedel. Beträffande övriga utgifter skall banken, med förbehåll för bestämmelserna i artikel 18 punkt 1 i detta avtal, fatta beslut.

Artikel 11

Former för verksamhetens bedrivande

1. För att främja sitt syfte och fullgöra sina uppgifter så som de framställs i artiklarna 1 och 2 i detta avtal skall banken bedriva sin verksamhet på något eller samtliga av följande sätt:

- i) Genom att lämna eller tillsammans med multilaterala institutioner, affärsbanker eller andra intresserade källor finansiera eller delta i lån till företag inom den privata sektorn, till statsägda företag som arbetar under konkurrens och som rör sig i riktning mot ett deltagande i den marknadsorienterade ekonomin och till statsägda företag för att underlätta deras övergång till privat ägarskap och kontroll, varvid särskilt skall eftersträvas att underlätta eller öka privat och/eller utländskt kapitals deltagande i sådana företag.

- ii) a) Genom riskkapitalinvesteringar i privatägda företag.
 - b) Genom investering i sådana statsägda företags kapital som arbetar under konkurrens och som rör sig i riktning mot deltagande i en marknadsorienterad ekonomi och investering i statsägda företags kapital för att underlätta deras övergång till privat ägarskap och kontroll, varvid särskilt skall eftersträvas att underlätta eller öka privat och/eller utländskt kapitals deltagande i sådana företag.
 - c) Genom emissionsgarantier, då andra finansieringssätt inte är lämpliga, för värdepappersemissioner både av företag inom den privata sektorn och av sådana statsägda företag som åsyftas under b) ovan för de under denna punkt nämnda ändamålen.
 - iii) Genom att underlätta tillträdet till inhemska och internationella kapitalmarknader för företag inom den privata sektorn eller för andra företag som åsyftas under i) i denna punkt för de ändamål som nämns under i) genom att ställa garantier där andra finansieringssätt inte är lämpliga och genom finansiell rådgivning och andra former av stöd.
 - iv) Genom att använda särskilda fondmedel i enlighet med de avtal som reglerar deras bruk.
 - v) Genom att lämna eller delta i lån och lämna tekniskt bistånd för återuppbyggnad eller utveckling av infrastruktur, inklusive miljöprogram, som är nödvändiga för utveckling av den privata sektorn och övergång till en marknadsorienterad ekonomi.
- eller privatisering, till infrastruktur, tekniskt bistånd och för andra ändamål.
- 3. i) Högst fyrtio (40) procent av summan av bankens lån, garantier och riskkapitalinvesteringar skall, utan att dess övriga verksamhet omnämnd i denna artikel påverkas, avse den statliga sektorn. En sådan procentuell begränsning skall inledningsvis gälla under en två-årsperiod räknat från inledningen av bankens verksamhet och därefter för ett räkenskapsår i taget.
 - ii) För ett enskilt land skall, utan att bankens övriga verksamhet omnämnd i denna artikel påverkas, under en femårsperiod högst fyrtio (40) procent av summan av bankens lån, garantier och riskkapitalinvesteringar avse den statliga sektorn.
 - iii) Vid tolkning av denna punkt
 - a) innefattar den statliga sektorn centrala myndigheter på riksnivå och lokala myndigheter, deras organ samt företag som ägs eller kontrolleras av någon av dem,
 - b) skall ett lån eller en garanti till eller en riskkapitalinvestering i ett statsägt företag som håller på att förverkliga ett program för att övergå till privat ägarskap och kontroll inte anses lämnat till den statliga sektorn,
 - c) skall lån till en finansiär som agerar mellanhand för vidareutlåning till den privata sektorn inte anses lämnat till den statliga sektorn.

I denna punkt skall ett statsägt företag inte anses arbeta under konkurrens såvida det inte arbetar självständigt och fungerar i en konkurrenspräglad marknadsomgivning samt lyder under konkurslagar.

- 2. i) Direktionen skall minst en gång om året granska bankens verksamhet och lånestrategi i varje mottagarland för att säkerställa att bankens syfte och uppgifter, så som de fastställs i artiklarna 1 och 2 i detta avtal till alla delar fullföljs. Varje beslut till följd av en sådan granskning skall tas med minst två tredjedels majoritet av direktionsmedlemmarna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.
- ii) Nämnda granskning skall bland annat omfatta en analys av de framsteg varje mottagarland gjort när det gäller decentralisering, avmonopolisering och privatisering och vidare andelen lån som banken beviljat till privata företag, till statsägda företag som befinner sig i en övergångsprocess mot en marknadsorienterad ekonomi

Artikel 12

Begränsningar i den ordinarie verksamheten

- 1. Den totala utestående beloppet av lån, riskkapitalinvesteringar och garantier, vilka tillkommit i bankens ordinarie verksamhet, skall inte vid någon tidpunkt ökas om en sådan ökning innebär att summan av bankens oförbrukade tecknade kapital, reserver och överskott ingående i dess ordinarie medel överskrider.
- 2. Värdet av en riskkapitalinvestering skall normalt inte överstiga det procenttal av det berörda företags eget kapital som direktionen genom en allmän regel skall fastställa som lämpligt. Banken skall inte genom en sådan investering försöka skaffa sig ett kontrollerande intresse i det berörda företaget och skall inte utöva sådan kontroll eller påta sig det direkta ansvaret för ledningen av något företag i vilket den gjort en investering utom i händelse av inträffad eller befarad betalningsunderlåtenhet med avseende på bankens investering, inträffad eller befarad insolvens hos företaget, i vilket sådan investering gjorts,

eller andra situationer vilka enligt bankens åsikt hotar att äventyra en sådan investering, i vilket fall banken får vidta de åtgärder och utöva de rättigheter som den kan komma att bedöma nödvändiga för att skydda sina intressen.

3. Beloppet för bankens gjorda utbetalningar för riskkapitalinvesteringar skall inte vid någon tidpunkt överstiga summan av dess oförbrukade inbetalda tecknade kapital, överskott och allmänna reserv.

4. Banken skall inte bevilja garantier för exportkrediter eller bedriva försäkringsverksamhet.

Artikel 13

Principer för verksamheten

Banken skall arbeta enligt följande principer

- i) banken skall tillämpa sunda bankmässiga principer i hela sin verksamhet,
- ii) bankens verksamhet skall innefatta finansieringen av särskilda projekt, antingen fristående eller ingående i speciella investeringsprogram, samt tekniskt bistånd avsedda att fullgöra det syfte och de uppgifter som anges i artiklarna 1 och 2 i detta avtal,
- iii) banken skall inte finansiera något projekt inom någon medlems territorium om medlemmen i fråga motsätter sig sådan finansiering,
- iv) banken skall inte tillåta att en oproportionerligt stor del av dess medel används till förmån för viss medlem,
- v) banken skall försöka upprätthålla en rimlig spridning av sina investeringar,
- vi) innan ett lån eller en garanti beviljas eller en riskkapitalinvestering görs, skall den sökande ha framlagt ett tillfredsställande förslag och bankens verkställande direktör skall för direktionen ha framlagt en skriftlig rapport beträffande förslaget åtföljd av rekommendationer grundade på en undersökning utförd av bankens anställda,
- vii) banken skall inte åta sig någon finansiering eller ställa några resurser till förfogande då den sökande kan erhålla tillräcklig finansiering eller tillräckliga resurser någon annanstans enligt villkor som banken anser skäliga,
- viii) banken skall, då den står till tjänst med eller garanterar finansiering, ta skälig hänsyn till utsikterna för att låntagare och dennes eventuella borgensman är i stånd att uppfylla sina förpliktelser enligt finansieringsavtalet,
- ix) då banken lämnar ett direkt lån, skall den endast tillåta låntagaren att lyfta medlen för att bestrida utgifter efterhand som de uppstår,

x) banken skall sträva efter att sätta sina medel i omlopp genom att sälja sina investeringar till privata investerare närhelst detta är lämpligt och kan ske på tillfredsställande villkor,

xi) i samband med investeringar i enskilda företag skall banken åta sig finansieringen på sådana villkor som den anser lämpliga med hänsyn till företagets behov, de risker som banken löper och de villkor som privata investerare normalt uppnår för liknande finansiering,

xii) banken skall inte tillämpa några restriktioner vad gäller köp av varor och tjänster från något land med den utbetalda lånesumman, investeringen eller annan finansiering som banken åtagit sig inom ramen för sin ordinarie eller särskilda verksamhet och skall, i de fall där det är lämpligt, göra sin utlåning och övriga verksamhet avhängig av att internationella anbudsinfordran ordnas,

och

xiii) banken skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att varje lån som banken lämnat, garanterat eller deltagit i eller varje riskkapitalinvestering som banken gjort används uteslutande för de syften för vilka lånet beviljades eller riskkapitalinvesteringen gjordes och med vederbörlig hänsyn till överväganden av ekonomisk och effektivitetsmässig natur.

Artikel 14

Villkor för lån och garantier

1. När det gäller lån som banken lämnat, deltagit i eller ställt garantier för skall kontraktet fastställa villkoren för ifrågavarande lån eller garanti innefattande bestämmelser rörande betalning av kapitalbelopp, ränta och andra avgifter, kostnader, löptider och förfallodagar avseende lån respektive garanti. Vid fastställandet av sådana villkor skall banken till fullo beakta behovet av att skydda sina intäkter.

2. I de fall då mottagaren av lån eller garantier för lån inte själv är medlem utan ett statsägt företag, äger banken, då den anser det önskvärt, med beaktande av de olika tillvägagångssätt som är lämpliga med avseende på offentliga och statsägda företag vilka befinner sig i en övergång till privat ägarskap och kontroll, begära att medlemmen eller medlemmarna inom vars territorium projektet i fråga skall utföras, eller ett offentligt organ eller annan företrädare för medlemslandet eller medlemsländerna i fråga, som kan godtas av banken, garanterar återbetalningen av lånebeloppet och betalningen av ränta och andra avgifter och kostnader i samband med lånet enligt bestämmelserna för detsamma. Direktionen skall varje år granska bankens praxis på detta område och därvid ägna vederbörlig uppmärksamhet åt bankens kreditvärdighet.

3. Låne- eller garantiavtalet skall uttryckligen ange den valuta eller de valutor eller ecu vari alla kontraktssenliga betalningar till banken skall erläggas.

Artikel 15

Provision och avgifter

1. Förutom ränta skall banken ta ut en provision på alla lån som den lämnar eller deltar i inom ramen för sin ordinarie verksamhet. Villkoren för denna provision skall fastställas av direktionen.

2. Banken skall, då den garanterar ett lån inom ramen för sin ordinarie verksamhet eller då den garanterar försäljningen av värdepapper, som lämplig ersättning för sitt risktagande ta ut avgifter, vilkas storlek och betalningsterminer fastställs av direktionen.

3. Direktionen kan fastställa andra avgifter inom bankens ordinarie verksamhet liksom provisioner och andra avgifter med avseende på dess särskilda verksamhet.

Artikel 16

Särskild reserv

1. De provisionsbelopp och avgifter som banken mottagit enligt artikel 15 i detta avtal skall avsättas till en särskild reserv, som skall hållas tillgänglig för att täcka bankens förluster enligt artikel 17 i detta avtal. Den särskilda reserven skall hållas likvid på sätt som banken beslutar.

2. Om direktionen fastställer att den särskilda reserven är tillräckligt stor, kan den besluta att ovannämnda provisioner eller avgifter framdeles helt eller delvis skall utgöra en del av bankens intäkter.

Artikel 17

Metoder att täcka bankens förluster

1. I händelse av betalningsdröjsmål eller utebliven betalning med avseende på lån som banken inom sin ordinarie verksamhet lämnat, deltagit i eller garanterat samt i händelse av förluster i samband med emissionsgarantier och riskkapitalinvesteringar skall banken vidta sådana åtgärder som den bedömer lämpliga. Bankens skall hållas tillräckliga reserver för att täcka eventuella förluster.

2. Förluster som uppstår inom ramen för bankens ordinarie verksamhet skall belasta

- i) i första hand de reserver som återopats i punkt 1 i denna artikel,
- ii) i andra hand nettointäkter,
- iii) i tredje hand den särskilda reserv varom stadgas i artikel 16 i detta avtal,

iv) i fjärde hand dess allmänna reserv och överskott,

v) i femte hand dess oförbrukade inbetalda kapital, och

vi) i sista hand ett lämpligt belopp av det tecknade kapital som betalas efter anfordran, vilket skall inkrävas i enlighet med bestämmelserna i punkterna 4 och 5 i detta avtal artikel 6.

Artikel 18

Särskilda fonder

1. Banken kan åta sig förvaltningen av särskilda fonder som är avsedda att tjäna bankens syfte och som faller inom ramen för dess uppgifter. Hela kostnaden för förvaltningen av varje sådan särskild fond skall belasta fonden i fråga.

2. Särskilda fonder som banken åtagit sig att förvalta kan användas på sådant sätt och på sådana villkor som är förenliga med bankens syfte och uppgifter, med andra tillämpliga bestämmelser i detta avtal och med det eller de avtal som gäller sådana fonder.

3. Banken skall anta sådana regler och bestämmelser som kan erfordras för upprättandet, förvaltningen och användningen av varje särskild fond. Sådana regler och bestämmelser skall vara förenliga med bestämmelserna i detta avtal med undantag för de bestämmelser som uttryckligen är tillämpliga endast på bankens ordinarie verksamhet.

Artikel 19

Särskilda fondmedel

Uttrycket "särskilda fondmedel" skall avse medlen i de särskilda fonderna och skall innefatta

- i) medel som banken mottagit för att tillföras en särskild fond,
- ii) återbetalade medel avseende lån eller garantier liksom avkastning på riskkapitalinvesteringar, vilka finansierats med medel från en särskild fond och som återgår till denna fond i enlighet med de regler och bestämmelser som gäller för den särskilda fonden i fråga, och
- iii) intäkter från investeringar av särskilda fondmedel.

KAPITEL IV

UPPTAGANDE AV LÅN OCH ÖVRIGA BEFOGENHETER

Artikel 20

Allmänna befogenheter

1. Utöver de på annan plats i detta avtal angivna befogenheterna skall banken ha befogenhet att

- i) uppta lån i medlemsländerna eller på annat håll, förutsatt att

- a) banken, innan den säljer sina skuldförbindelser inom ett lands territorium, har inhämtat detta lands samtycke
 - och
 - b) banken, då dess skuldförbindelser skall utställas i en medlems valuta, har inhämtat denne medlems samtycke,
 - ii) investera eller deponera medel som den inte behöver i sin verksamhet,
 - iii) via marknaden köpa och sälja värdepapper vilka banken har emitterat eller garanterat eller investerat i,
 - iv) garantera värdepapper i vilka den har investerat för att underlätta deras försäljning,
 - v) garantera eller delta i garantier för värdepappersemissioner som görs av ett företag för syften som överensstämmer med bankens syfte och uppgifter,
 - vi) bistå med teknisk rådgivning och lämna tekniskt bistånd som främjar bankens syften och faller inom ramen för dess uppgifter,
 - vii) utöva sådana övriga befogenheter och anta sådana regler och bestämmelser som kan vara nödvändiga eller lämpliga för att främja dess syfte och verksamhet i överensstämmelse med bestämmelserna i detta avtal,
 - och
 - viii) sluta samarbetsavtal med offentliga eller privata enheter.
2. Varje värdepapper som emitteras eller garanteras av banken skall på framsidan förses med tydlig uppgift om att det inte är en förbindelse som lämnats av någon regering eller medlem, såvida det inte faktiskt är en förbindelse lämnad av en viss regering eller medlem, i vilket fall detta skall uppges.

KAPITEL V

VALUTOR

Artikel 21

Fastställande och användning av valutor

1. Då det enligt detta avtal blir nödvändigt att fastställa om en valuta är fullt konvertibel för avtalets syften, skall ett sådant fastställande göras av banken under hänsynstagande till det övergripande behovet att skydda bankens egna finansiella intressen och efter samråd med Internationella valutafonden om så är nödvändigt.
2. Medlemmar skall inte begränsa bankens mottagande, innehav, användning eller transferering av följande medel
- i) valutor eller ecu som banken mottagit som betalning för kapitalteckning av dess kapital i enlighet med artikel 6 i detta avtal,

- ii) valutor som banken anskaffat genom upplåning,
- iii) valutor och andra medel som utgör bidrag till särskilda fonder och förvaltas av banken, och
- iv) valutor som banken mottagit som betalning av kapitalbelopp, ränta eller andra avgifter på lån som lämnats, respektive vinstutdelningar på investeringar eller inkomster från försäljning av sådana investeringar som banken gjort med medel nämnda under i) till iii) i denna punkt, eller valutor som erhållits som betalning för provision och avgifter.

KAPITEL VI

ORGANISATION OCH LEDNING

Artikel 22

Struktur

Banken skall ha en styrelse, en direktion, en verkställande direktör, en eller flera vice verkställande direktörer jämte den övriga personal som kan anses erforderlig.

Artikel 23

Styrelsen: sammansättning

1. Varje medlem skall vara representerad i styrelsen och utse en styrelseledamot och en suppleant. Styrelseledamoten och suppleanten skall tjänstgöra så länge som den medlem som utnämnt dem önskar. Suppleanten kan endast rösta då den ordinarie styrelseledamoten är frånvarande. Styrelsen skall vid varje årsmöte välja en av sina ledamöter till ordförande, vilken skall inneha befattningen tills val av nästa ordförande sker.
2. Styrelseledamöter och deras suppleanter skall tjänstgöra utan ersättning från banken.

Artikel 24

Styrelsen: befogenheter

1. Styrelsen är bankens högsta beslutande organ.
2. Styrelsen kan delegera sina befogenheter till direktionen, helt eller delvis, med undantag för befogenheten att
- i) anta nya medlemmar och fastställa villkoren för deras antagande,
- ii) öka eller minska bankens kapital,
- iii) utesluta en medlem,
- iv) besluta i fall av överklaganden av direktionens tolkningar och tillämpningar av detta avtal,
- v) ge bemyndigande till ingående av allmänna samarbetsavtal med andra internationella organisationer,

- vi) välja direktionsmedlemmar och verkställande direktör för banken,
 - vii) fastställa ersättningen till direktionsmedlemmarna och deras suppleanter samt lönen och andra villkor i verkställande direktörens anställningskontrakt,
 - viii) godkänna, efter granskning av revisionsberättelsen, bankens balansräkning och resultaträkning,
 - ix) fastställa reservernas storlek samt användning och fördelning av bankens nettovinst,
 - x) ändra detta avtal,
 - xi) besluta om inställande av bankens verksamhet och fördelning av dess tillgångar,
- och
- xii) besluta om sådana andra befogenheter som uttryckligen anförtrots styrelsen i detta avtal.
3. Styrelsen skall bibehålla sin rätt att besluta om allt som delegerats till eller anförtrots åt direktionen enligt punkt 2 i denna artikel eller enligt någon annan bestämmelse i detta avtal.

Artikel 25

Förfarande inom styrelsen

1. Styrelsen skall hålla ett årsmöte och sammanträder i övrigt när styrelsen själv bestämmer eller när den sammankallas av direktionen. Direktionen skall sammankalla styrelsesammanträden då minst fem (5) av bankens medlemmar eller medlemmar representerade minst en fjärdedel av medlemmarnas hela röstetal så begär.
2. Vid varje sammanträde gäller att styrelsen skall vara beslutsmässig då två tredjedelar av ledamöterna är närvarande, förutsatt att denna majoritet representerar minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal.
3. Styrelsen kan fastställa ett förfarande genom vilket direktionen, när den bedömer en sådan åtgärd tillräddig, kan verkställa omröstning bland styrelseledamöterna beträffande en särskild fråga utan att kalla till styrelsesammanträde.
4. Styrelsen och direktionen, i den mån den är bemyndigad, kan anta sådana regler och föreskrifter och upprätta sådana underordnade organ som kan vara nödvändiga eller lämpliga för att banken skall kunna driva sin verksamhet.

Artikel 26

Direktionen: sammansättning

1. Direktionen skall bestå av tjugotre (23) medlemmar som inte får vara ledamöter av styrelsen och av vilka

- i) elva (11) skall väljas av styrelseledamöter som representerar Belgien, Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien, Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska investeringsbanken,
- och
- ii) tolv (12) skall väljas av styrelseledamöter som representerar andra medlemmar, av vilka
 - a) fyra (4) väljs av styrelseledamöter representerande de länder som i bilaga A är kategoriserade som central- och östeuropeiska länder och vilka är berättigade till stöd från banken,
 - b) fyra (4) väljs av styrelseledamöter representerande de länder som är upptagna i bilaga A under kategorin andra europeiska länder,
 - c) fyra (4) väljs av styrelseledamöter representerande de länder som är upptagna i bilaga A under kategorin utomeuropeiska länder.

Förutom att representera medlemmar vars styrelseledamöter har valt dem, kan direktionsmedlemmar även representera medlemmar som överlätit sina röster på dem.

2. Direktionsmedlemmar skall vara personer med hög kompetens i ekonomiska och finansiella frågor och skall väljas i enlighet med bestämmelserna i bilaga B.

3. Styrelsen kan, för att ta hänsyn till förändringar i bankens medlemsantal, öka eller minska direktionens storlek eller ändra dess sammansättning genom beslut med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal. Utan att utövat av dessa befogenheter vid senare val påverkas, skall antalet medlemmar i och sammansättningen av den andra direktionen vara densamma som anges i punkt 1 i denna artikel.

4. Varje direktionsmedlem skall utse en suppleant med befogenhet att företräda honom eller henne vid förfall. Direktionsmedlemmar och suppleanter skall vara medborgare i medlemsländerna. Ingen medlem skall representeras av mer än en direktionsmedlem. En suppleant får delta i direktionens sammanträden men får endast rösta då han eller hon fungerar i den ordinarie ledamotens ställe.

5. Direktionsmedlemmarna väljs för en period på tre (3) år och kan omväljas med förbehåll att den första direktionen väljs av styrelsen vid dess konstituerande sammanträde och fortsätter sitt uppdrag till styrelsens omedelbart påföljande årsmöte eller, om styrelsen så beslutar vid detta årsmöte, till det nästföljande årsmötet. De skall fortsätta sitt uppdrag till dess att deras efterföljare har valts och tillträtt. Om en direktionsmedlems tjänst blir ledig tidigare än etthundraåttio (180) dagar

före ämbetstidens utgång, skall i enlighet med bestämmelserna i bilaga B en efterträdare utses för återstoden av perioden av de styrelseledamöter som valde den tidigare direktionsmedlemmen. För val av efterträdare erfordras en majoritet av de av dessa styrelseledamöter avgivna rösterna. Om en direktionsmedlems tjänst blir ledig ett-hundraåttio (180) dagar eller kortare tid före ämbetstidens utgång, kan likaledes en efterföljare väljas för återstoden av perioden genom omröstning bland de styrelseledamöter som valde den tidigare direktionsmedlemmen, varvid fordras en majoritet av de av dessa styrelseledamöter avgivna rösterna. Medan tjänsten är ledig, skall suppleanten för den förre direktionsmedlemmen utöva dennes befogenheter utom den att utnämna en suppleant.

Artikel 27

Direktionen: befogenheter

Direktionen skall, utan att styrelsens befogenheter enligt artikel 24 i detta avtal påverkas, vara ansvarig för ledningen av bankens allmänna verksamhet. För detta ändamål skall den, förutom de befogenheter som uttryckligen tilldelas den i detta avtal, utöva alla de befogenheter som delegerats till den av styrelsen, i synnerhet befogenheten att:

- i) förbereda styrelsens arbete
 - ii) i överensstämmelse med styrelsens allmänna direktiv utarbeta principer och fatta beslut beträffande lån, garantier, riskkapitalinvesteringar, bankens upptagande av lån, tekniskt bistånd och bankens övriga verksamhet,
 - iii) vid varje årsmöte överlämna de av revisor granskade räkenskaperna för räkenskapsåret i fråga för styrelsens godkännande,
- och
- iv) godkänna bankens budget.

Artikel 28

Förfarandet inom direktionen

1. Direktionen skall normalt verka vid bankens huvudkontor och skall sammanträda när bankens verksamhet kräver detta.
2. Direktionen är beslutsför då en majoritet av direktionsmedlemmarna är närvarande, förutsatt att denna majoritet representerar minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal.
3. Styrelsen skall anta bestämmelser enligt vilka en medlem, om det inte finns någon direktionsmedlem av dess nationalitet, kan låta representera sig, utan rösträtt,

vid ett direktionssammanträde då en fråga som särskilt angår medlemmen i fråga behandlas.

Artikel 29

Röstning

1. En medlems röstetal skal motsvara det antal andelar som medlemmen i fråga tecknat i bankens kapital. I händelse av att någon medlem underlåter att betala någon del av de andelar som skall betalas enligt artikel 6 i detta avtal, så är denna medlem, så länge dess betalning uteblir, inte berättigad att utöva den del av sin rösträtt som motsvarar det procenttal som det till betalning förfallna men obetalda beloppet utgör av de andelar som denna medlem tecknat i den del av bankens kapital som skall inbetalas.
2. Vid omröstning i styrelsen skall varje styrelseledamot ha rätt att avge de röster som tillkommer den medlem han eller hon representerar. Om inget annat uttryckligen stadgas i detta avtal, skall alla frågor som behandlas i styrelsen avgöras genom en majoritet av de röstande medlemmarnas röstetal.
3. Vid röstning i direktionen äger varje direktionsmedlem rätt att avge det antal röster som tillkommer de styrelseledamöter som har valt honom eller henne samt de röster som tillkommer de styrelseledamöter som har överlåtit sina röster på honom eller henne enligt bestämmelserna i bilaga B, avdelning D. En direktionsmedlem som representerar mer än en medlem kan fördela rösterna för de medlemmar han eller hon representerar. Såvida inget annat uttryckligen stadgas i detta avtal, och bortsett från allmänna policy-beslut som skall fattas med minst två tredjedels majoritet av de röstande medlemmarnas hela röstetal, skall alla frågor som behandlas i direktionen avgöras med en majoritet av de röstande medlemmarnas röstetal.

Artikel 30

Verkställande direktören

1. Styrelsen skall genom beslut av en majoritet av totala antalet styrelseledamöter, representerande minst en majoritet av medlemmarnas hela röstetal, välja en verkställande direktör för banken. Direktören skall, medan han innehar sitt ämbete, inte vara styrelseledamot eller direktionsmedlem eller suppleant för någon sådan.
2. Verkställande direktörens ämbetsperiod skall vara fyra (4) år. Han eller hon kan omväljas. Han eller hon skall emellertid upphöra att utöva sitt ämbete då styrelsen beslutar därom med en majoritet av minst två tredjedelar av styrelseledamöterna representerande minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal. Om verkställande direktörens tjänst av någon anledning blir vakant, skall styrelsen i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel välja en efterträdare för en period på upp till fyra (4) år.

3. Verkställande direktören deltar inte i omröstningar bortsett från att han eller hon har utslagsröst i händelse av lika röstetal. Han eller hon kan delta i styrelsesammanträden och leder direktionens sammanträden.

4. Verkställande direktören är bankens behörige företrädare.

5. Verkställande direktören skall vara chef för bankens personal. Han eller hon skall vara ansvarig för organisationen, tillsättandet och avskedandet av personal i enlighet med de bestämmelser som skall antas av direktionen. Vid anställning av personal skall han eller hon, med beaktande av att effektivitet och teknisk kompetens är av avgörande betydelse, fästa vederbörlig vikt vid rekrytering på en bred geografisk grundval bland bankens medlemmar.

6. Verkställande direktören skall leda bankens löpande ärenden enligt direktionens anvisningar.

Artikel 31

Vice verkställande direktör(er)

1. En eller flera vice verkställande direktörer skall utnämnas av direktionen på rekommendation av bankens verkställande direktör. En vice verkställande direktör skall inneha sin post under så lång tid, utöva sådana befogenheter och fullgöra sådana uppgifter i bankens administration som direktionen bestämmer. Om verkställande direktören är frånvarande eller oförmögen att utöva sina befogenheter, skall en vice verkställande direktör utöva dessa.

2. En vice verkställande direktör kan delta i direktionens sammanträden men har ingen rösträtt vid dessa sammanträden med undantag för utslagsröst när han eller hon tjänstgör i verkställande direktörens ställe.

Artikel 32

Bankens internationella karaktär

1. Banken skall inte ta emot särskilda fonder eller andra lån eller bistånd som på något sätt kan påverka, avleda den från eller på annat sätt ändra dess syfte eller uppgifter.

2. Banken, dess verkställande direktör, vice verkställande direktör, vice verkställande direktör(er) och anställda skall i sina beslut endast göra bedömningar som är relevanta för bankens syfte, uppgifter och verksamhet så som de fastställs i detta avtal. Dessa bedömningar skall opartiskt vägas mot varandra för att bankens syfte och uppgifter skall kunna uppnås och fullgöras.

3. Verkställande direktören, vice verkställande direktören och bankens anställda skall, då de fullgör sina åligganden, skall endast vara ansvariga inför banken och inte inför någon annan myndighet. Varje medlem i ban-

ken skall respektera dessa åliggandens internationella karaktär och skall avstå från alla försök att påverka någon av dem vid fullgörandet av deras åligganden.

Artikel 33

Bankens säte

1. Banken skall ha sitt säte i London.
2. Banken kan upprätta avdelningskontor eller filialer inom medlems territorium.

Artikel 34

Depositionsställen och förbindelseorgan

1. Varje medlem skall utse sin centralbank eller någon annan institution, varom överenskommelse träffas med banken, till depositionsställe för bankens hela innehav av medlemmens valuta och bankens andra tillgångar.
2. Varje medlem skall utse lämplig myndighet med vilken banken kan meddela sig beträffande varje angelägenhet som härrör från detta avtal.

Artikel 35

Publicering av rapporter och tillhandahållande av information

1. Banken skall offentliggöra en årsberättelse med en vederbörligen reviderad redogörelse för bankens ställning och skall minst var tredje månad till medlemmarna översända ett sammandrag av bankens finansiella ställning samt en resultaträkning utvisande resultatet av dess verksamhet. Räkenskaperna skall föras i ecu.
2. Banken skall årligen rapportera om den miljömässiga inverkan av dess verksamhet och kan publicera andra rapporter om den bedömer det önskvärt för att främja bankens syfte.
3. Exemplar av alla rapporter, redogörelser och publikationer sammanställda i enlighet med denna artikel skall distribueras till medlemmarna.

Artikel 36

Bokslutsdispositioner och fördelning av nettovinst

1. Styrelsen skall minst en gång om året bestämma vilken del av bankens nettovinst som efter avsättning till reserver och, om så är nödvändigt, till täckning av eventuella förluster enligt artikel 17, punkt 1 i detta avtal skall överföras till balanserade vinstmedel eller innehållas för andra ändamål och hur mycket som eventuellt skall utdelas. Varje sådant beslut om avsättning av bankens nettovinst för andra ändamål skall fattas med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal. Ingen sådan avsättning och ingen utdelning skall ske förrän den allmänna reserven uppgår till minst tio (10) procent av det auktoriserade kapitalet.

2. Den ovan åsyftade utdelningen skall göras i proportion till det antal inbetalda andelar varje medlem har, underförstått att vid beräkningen av detta antal avseende endast skall fästas vid kontantbetalningar och skuldsedlar som inlösts gällande sådana andelar före utgången av ifrågavarande räkenskapsår.

3. Betalningarna till de enskilda medlemmarna skall göras på sätt som styrelsen bestämmer. Varken dessa betalningar eller mottagarens användning av dem skall bli föremål för någon inskränkning från de andra medlemmarnas sida.

KAPITEL VII

UTTRÄDE OCH UPPHÄVANDE AV MEDLEMSKAP, TILLFÄLLIGT INSTÄLLANDE OCH INSTÄLLANDE AV BANKENS VERKSAMHET

Artikel 37

Medlemmars rätt till utträde

1. Varje medlem kan när som helst utträda ur banken genom överlämnande av en skriftlig anmälan härom till banken vid dess huvudkontor.

2. En medlems utträde skall gälla och dess medlemskap upphöra från den dag som anges i anmälan, dock tidigast sex (6) månader efter det att anmälan mottagits av banken. Dock kan medlemmen när som helst innan utträdet blir giltigt underrätta banken skriftligen om att den återkallar sin utträdesanmälan.

Artikel 38

Upphävande av medlemskap

1. Om en medlem underlåter att fullgöra sina åtaganden gentemot banken, kan banken utesluta medlemmen genom beslut med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst två tredjedelar av medlemmarnas hela röstetal. En sålunda utesluten medlem skall automatiskt upphöra att vara medlem ett år från dagen för dess upphävande såvida inte ett beslut fattas med minst samma majoritet om att återge medlemmen dess medlemskap.

2. Medan en medlem är utesluten, kan medlemmen inte utöva några rättigheter enligt detta avtal med undantag för rätten till utträde, men skall likväl uppfylla alla sina medlemsförpliktelser.

Artikel 39

Uppgörande av mellanhavanden med förutvarande medlemmar

1. Efter den dag då medlemskapet upphör för en medlem skall den förutvarande medlemmen fortfarande vara ansvarig för sina direkta åtaganden och för sina indirekta förpliktelser gentemot banken så länge som

någon del av de lån eller garantier som beviljats, respektive riskkapitalinvesteringar som gjorts innan medlemskapet upphörde, är utestående. Den förutvarande medlemmen skall emellertid inte längre göras ansvarig för förpliktelser i form av lån, garantier och riskkapitalinvesteringar som banken därefter ikläder sig. Den förutvarande medlemmen skall inte heller ha del i bankens inkomster eller utgifter.

2. Då medlemskapet upphör för en medlem, skall banken ordna med återköp av den förutvarande medlemmens andelar som ett led i uppgörelsen med ifrågavarande medlem i enlighet med bestämmelserna i denna artikel. Därvid skall återköpspriset för andelarna vara deras bokförda värde enligt bankens böcker den dag som medlemskapet upphör, varvid det ursprungliga anskaffningspriset för varje andel skall utgöra maximivärde.

3. Betalningen för andelar som återköps av banken enligt denna artikel skall ske på följande villkor

i) varje belopp som skall betalas till den förutvarande medlemmen för dennes andelar skall innehållas så länge som denne, dess centralbank eller någon av dess myndigheter eller organ förblir ansvarigt, i egenskap av låntagare eller borgensman, gentemot banken och det innehållna beloppet kan efter bankens val användas till att lösa sådana förpliktelser då de förfaller. Inget belopp skall innehållas på grund av den förutvarande medlemmens förpliktelse i samband med dennes teckning av andelar i enlighet med artikel 6, punkterna 4, 5 och 7 i detta avtal. Under inga omständigheter skall ett belopp som tillkommer någon medlem för hans andelar betalas förrän sex månader efter den dag då medlemmen upphör att vara medlem,

ii) betalning för andelar kan erläggas allteftersom den förutvarande medlemmen överlämnar andelarna till banken, i den utsträckning återköpsvärdet enligt punkt 2 i denna artikel överstiger summan av summan av förpliktelser för lån, riskkapitalinvesteringar och garantier enligt (i) i denna punkt, tills den förutvarande medlemmen erhållit hela återköpsbeloppet,

iii) betalningarna skall erläggas på sådana villkor och i sådana fullt konvertibla valutor, eller ecu, och vid de tidpunkter som banken beslutat om,

och

iv) om banken förorsakas förluster genom garantier, låneandelar eller lån som var utestående den dag då medlemmen upphörde att vara medlem, eller om banken lider en nettoförlust på riskkapitalinvesteringar som den innehade denna dag och summan av sådana förluster vid dagen för medlemmens utträde överstiger summan av de reserver som upprättats för att täcka förluster, skall den förutvarande medlemmen på begäran återbetala det belopp med vilket återköpspriset för dess andelar skulle ha minskat om förlusterna hade beaktats då återköpspriset fastställdes. Dessutom skall den förutvarande medlemmen

efter anfordran erlägga likvid för tecknade icke betalda andelar enligt artikel 6, punkt 4 i detta avtal i samma omfattning som medlemmen hade varit skyldig att bidra om kapitalförlusten hade uppstått och anfordran skett vid den tidpunkt då återköpspriset för dess andelar fastställdes.

4. Om banken upphör med sin verksamhet, enligt artikel 41 i detta avtal, inom sex (6) månader från den dag då medlemskapet upphör för en medlem, skall den förutvarande medlemmens alla rättigheter fastställas i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 41 till 43 i detta avtal.

Artikel 40

Tillfälligt inställande av verksamheten

I en krissituation kan direktionen tillfälligt inställa verksamheten med avseende på nya lån, garantier, emissionsgarantier, tekniskt bistånd och riskkapitalinvesteringar i avvaktan på att styrelsen får möjlighet att överlägga och vidta åtgärder.

Artikel 41

Inställande av verksamheten

Banken kan inställa verksamheten genom beslut av styrelsen med minst två tredjedels majoritet representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal. Efter sådant inställande av verksamheten skall banken skyndsamt upphöra med alla aktiviteter utom sådana som har samband med föreskrivet realiserande, bibehållande och bevarande av bankens tillgångar och avveckling av dess förpliktelser.

Artikel 42

Medlemmars förpliktelse och betalning av fordringar

1. Vid inställande av bankens verksamhet skall alla medlemmars förpliktelser med avseende på tecknade, icke inbetalda andelar i bankens kapital kvarstå tills alla kreditors fordringar, inklusive indirekta fordringar, har reglerats.

2. Kreditorer som innehar direkta fordringar på den ordinarie verksamheten skall i första hand gottgöras ur bankens tillgångar och i andra hand ur inbetalningar till banken för obetalda andelar i den del av bankens kapital som skall inbetalas och slutligen ur inbetalningar till banken för andelar som betalas efter anfordran. Innan några betalningar erläggs till kreditorer med direkta fordringar, skall direktionen vidta sådana åtgärder som den anser nödvändiga för att säkerställa fördelning pro rata mellan innehavare av direkta och indirekta fordringar.

Artikel 43

Fördelning av tillgångar

1. Ingen fördelning av tillgångar skall göras inom ramen för detta kapitel till medlemmar på grundval av deras teckning av andelar i bankens kapital förrän

i) alla skyldigheter gentemot kreditorer har inlösts eller åtgärdats, och

ii) styrelsen har beslutat med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal att företa en fördelning.

2. Varje fördelning av bankens tillgångar till medlemmarna skall stå i proportion till varje medlems andel av bankens kapital och skall utföras vid de tidpunkter och på de villkor som banken bedömer rättvisa och skäliga. De fördelade tillgångarna behöver inte vara av samma art. Ingen medlem skall vara berättigad att erhålla sin andel vid en sådan fördelning av tillgångar förrän den har fullgjort alla sina åtaganden gentemot banken.

3. Varje medlem som mottar tillgångar som fördelats enligt denna artikel skall åtnjuta samma rättigheter beträffande dessa tillgångar som banken åtnjöt före fördelningen.

KAPITEL VIII

STÄLLNING, IMMUNITET, PRIVILEGIER OCH UNDANTAG

Artikel 44

Kapitlets syfte

För att göra det möjligt för banken att fullfölja sitt syfte och de uppgifter som anförtratts den, skall banken på varje medlems territorium tillerkännas den ställning, den immunitet, de undantag och de privilegier som fastställs i detta kapitel.

Artikel 45

Bankens status

Banken skall vara en självständig juridisk person och i synnerhet ha rätt att

- i) ingå överenskommelser,
 - ii) förvärva och avyttra fast och lös egendom
- och
- iii) inleda rättsligt förfarande.

Artikel 46

Bankens ställning vid rättegång

Åtal mot banken kan endast väckas vid behörig domstol i ett lands territorium där banken har kontor, har utsett ombud för mottagande av stämning eller underrättelse om rättegång eller har emitterat eller garanterat värdepapper. Åtal skall emellertid inte väckas av medlemmar eller personer som företräder medlemmar eller vilkas krav

härifrån från medlemmar. Bankens egendom och tillgångar skall, oberoende av var och i vems besittning de befinner sig, åtnjuta immunitet mot alla former av beslag, kvarstad eller utmätning innan lagakraftvunnen dom mot banken föreligger.

Artikel 47

Tillgångarnas immunitet

Bankens egendom och tillgångar, oberoende av var och i vems besittning de befinner sig, skall vara skyddade mot husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av beslag eller utmätning genom exekutivt eller judiciellt förfarande.

Artikel 48

Arkivens okränkbarhet

Bankens arkiv liksom i övrigt alla handlingar som tillhör eller innehas av banken skall vara okränkbara.

Artikel 49

Tillgångarnas frihet från restriktioner

I den mån det är nödvändigt för att fullfölja bankens syfte och uppgifter i enlighet med bestämmelserna i detta avtal skall bankens hela egendom och alla tillgångar vara befriade från restriktioner, föreskrifter, kontrollåtgärder och moratorier av varje slag.

Artikel 50

Privilegier vid kommunikation

Bankens officiella meddelanden skall ges samma behandling av varje medlem som medlemmar ger varandras officiella meddelanden.

Artikel 51

Bankpersonalens immunitet

Alla styrelseledamöter, direktionsmedlemmar, suppleanter, och anställda i banken såväl som experter som utför uppdrag för banken skall åtnjuta immunitet mot rättsligt förfarande vad avser handlingar som de utfört i tjänsten, utom då banken häver denna immunitet. Vidare är samtliga deras tjänstedokument okränkbara. Denna immunitet skall emellertid inte gälla i fråga om civilrättsligt ansvar i händelse av skada som uppstår till följd av trafikolycka

orsakad av en sådan styrelseledamot, direktionsmedlem, suppleant, anställd eller expert.

Artikel 52

Anställdas privilegier

1. Alla styrelseledamöter, direktionsmedlemmar, suppleanter och anställda i banken samt experter som utför uppdrag för banken

i) skall, då de inte är medborgare i vistelslandet, ges samma immunitet beträffande invandringsrestriktioner, registrering av utlänningar och tjänsteplikt samt samma förmåner beträffande valutabestämmelser som medlemmarna beviljar andra medlemmars representanter och anställda i jämförbar ställning, och

ii) skall ges samma behandling beträffande resförmåner som medlemmarna beviljar andra medlemmars representanter och anställda i jämförbar ställning.

2. Äkta makar och nära anhöriga till de direktionsmedlemmar, ställföreträdande direktionsmedlemmar, anställda i banken samt experter knutna till banken, som är stadigvarande boende i det land där bankens huvudkontor ligger, skall beredas möjlighet att ta anställning i detta land. Äkta makar och nära anhöriga till de direktionsmedlemmar, ställföreträdande direktionsmedlemmar, anställda i banken och experter knutna till banken, som är bosatta i ett land i vilket banken har filial eller avdelningskontor bör, i den utsträckning det är möjligt enligt detta lands inhemska lag, beredas liknande möjlighet i detta land. För att genomföra bestämmelserna i denna paragraf skall banken förhandla om särskilda överenskommelser med det land i vilket bankens huvudkontor är beläget och, vid behov, med övriga berörda länder.

Artikel 53

Skattefrihet

1. Inom ramen för sin officiella verksamhet skall banken, dess tillgångar, egendom och intäkter vara befriade från alla direkta skatter.

2. När banken gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som betingar ett anseende värde och är nödvändiga för bankens officiella verksamhet och när priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller avgifter, skall den medlem som lagt på skatter eller avgifter vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från sådana skatter eller avgifter eller sörja för att de återbetalas, såvida de är möjliga att fastställa.

3. Varor som importeras av banken och som är nödvändiga för utövandet av dess officiella verksamhet skall vara befriade från alla importavgifter och skatter och undantagna från alla importförbud och importrestriktioner. På samma sätt skall varor som exporteras av banken och som är nödvändiga för utövandet av dess officiella verksamhet vara befriade från alla exportavgifter och skatter och undantagna från alla exportförbud och exportrestriktioner.

4. Varor som förvärvats eller importerats och för vilka befrielse gäller i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, skall inte säljas, hyras ut, lånas ut eller överlåtas gratis eller mot betalning annat än på villkor som fastställts av de medlemmar som beviljat undantag eller återbetalning.

5. Bestämmelserna i denna artikel skall inte gälla för skatter eller avgifter som endast utgör ersättning för tjänster som allmännyttiga företag utfört.

6. Direktionsmedlemmar, ställföreträdande direktionsmedlemmar och anställda i banken skall vara skyldiga att till banken betala en intern effektiv skatt på löner och arvoden som utbetalas av banken på villkor som skall fastställas, och enligt regler som skall antas av styrelsen inom ett år från dagen för detta avtals ikraftträdande. Från och med den dag då denna skatt tillämpas, skall sådana löner och arvoden vara befriade från statlig inkomstskatt. Medlemmarna kan dock ta hänsyn till de löner och arvoden som sålunda är befriade från skatt vid fastställandet av det skattebelopp som skall uppbäras på inkomster från andra källor.

7. Trots bestämmelserna i punkt 6 i denna artikel kan en medlem tillsammans med sitt ratifikations-, godtagande- eller godkännandedokument lämna in ett tillkännagivande att medlemmen förbehåller sig, sina politiska underorgan eller lokala myndigheter rätten att beskatta löner och arvoden som utbetalats av banken till medlemmens medborgare. Banken skall vara befriad från åtagande i samband med betalning, innehållande eller indrivning av sådana skatter. Banken lämnar ingen gottgörelse för sådana skatter.

8. Punkt 6 i denna artikel skall inte vara tillämplig på pensioner och livräntor som betalas av banken.

9. Ingen skatt av något slag skall påläggas skuldförbindelse eller värdepapper utgivna av banken, inbegripet utdelning och ränta på dessa, oavsett vem som innehar dem

i) om skatten medför diskriminering av en sådan skuldförbindelse eller sådant värdepapper endast på grund av att de utställts av banken, eller

ii) om den enda rättsliga grunden för en sådan beskattning är orten eller valutan som de utställts i, gjorts betalbar eller betalats i, eller belägenheten av något av bankens kontor eller någon av dess verksamhetslokaler.

10. Ingen skatt av något slag skall påläggas skuldförbindelse eller värdepapper som garanterats av banken, inbegripet utdelning eller ränta på dem, oavsett vem som innehar dem

i) om skatten medför diskriminering av sådan skuldförbindelse eller sådant värdepapper endast på grund av att de garanterats av banken, eller

ii) om den enda rättsliga grunden för sådan beskattning är belägenheten av något av bankens kontor eller någon av dess verksamhetslokaler.

Artikel 54

Tillämpning av föreliggande kapitel

Varje medlem skall utan dröjsmål vidta nödvändiga åtgärder för att tillämpa bestämmelserna i detta kapitel samt informera banken i detalj om de åtgärder som vidtagits.

Artikel 55

Upphävande av immunitet, undantag och privilegier

Den immunitet samt de undantag och privilegier som medgetts enligt detta kapitel har beviljats i bankens intresse. Direktionen kan, i den utsträckning och på sådana villkor som den fastställer, upphäva den immunitet, samt de undantag och privilegier som beviljats enligt detta kapitel i de fall då sådan åtgärd enligt dess åsikt skulle vara till bankens bästa. Verkställande direktören skall ha rätt och skyldighet att upphäva varje immunitet, privilegium eller undantag som beviljats en anställd eller expert i banken utom verkställande direktören eller en vice verkställande direktör, då enligt hans eller hennes åsikt immuniteten, privilegiet eller undantaget skulle hindra att rättvisa skipas och då ett hävande kan ske utan att skada bankens intressen. Under likartade omständigheter och på samma villkor skall direktionen ha rätt och skyldighet att upphäva varje immunitet, privilegium eller frihet som beviljats verkställande direktören och de vice verkställande direktörerna.

KAPITEL IX

ÄNDRINGAR, TOLKNING, SKILJEDOM

Artikel 56

Ändringar

1. Varje förslag till ändring av detta avtal, vare sig det kommer från en medlem, en styrelseledamot eller direktionen, skall överlämnas till styrelsens ordförande, som skall framlägga det för styrelsen. Om styrelsen godkänner den föreslagna ändringen, skall banken med hjälp av ett snabbt kommunikationsmedel tillfråga samtliga medlemmar om de antar den föreslagna ändringen. När minst tre fjärdedelar av medlemmarna (inklusive minst två central- eller östeuropeiska länder upptagna i bilaga A), som förfogar över minst fyra femtedelar av medlemmarnas hela röstetal, har antagit den föreslagna ändringen, skall banken bekräfta detta faktum genom ett officiellt meddelande ställt till alla medlemmar.

2. Trots bestämmelserna i punkt 1 av denna artikel
- i) fordras samtliga medlemmars antagande av varje ändring som berör
 - a) rätten att utträda ur banken,
 - b) rättigheterna som hänförs till köp av andelar i bankens kapital enligt bestämmelserna i artikel 5, punkt 3 i detta avtal,
 - c) begränsningarna av ansvarigheten enligt bestämmelserna i artikel 5, punkt 7, i detta avtal,
 och
 - d) bankens syfte och uppgifter så som de fastställs genom artiklarna 1 och 2 i detta avtal,
 - ii) fordras antagande av minst tre fjärdedelar av medlemmarna, vilka förfogar över minst åttiofem (85) procent av medlemmarnas hela röstetal, för varje ändring som berör artikel 8, punkt 4 i detta avtal.

När kraven för antagande av varje sådan föreslagen ändring har uppfyllts, skall banken bekräfta detta faktum genom ett officiellt meddelande ställt till alla medlemmar.

3. Ändringar skall träda i kraft för alla medlemmar tre (3) månader efter dagen för det officiella meddelande som föreskrivs i punkterna 1 och 2 i denna artikel, såvida inte styrelsen anger en annan tidsperiod.

Artikel 57

Tolkning och tillämpning

1. Varje fråga angående tolkning eller tillämpning av bestämmelserna i detta avtal som uppkommer mellan någon medlem och banken eller mellan bankens medlemmar skall hänskjutas till direktionen för avgörande. En medlem som särskilt berörs av den fråga som behandlas och som inte är representerad i direktionen genom en direktionsmedlem av sin egen nationalitet skall ha rätt till direkt representation i direktionen då denna fråga behandlas. Representanten för denna medlem har dock ingen rösträtt. Denna rätt till representation skall regleras av styrelsen.
2. I varje fall då direktionen har fattat ett beslut enligt punkt 1 i denna artikel, kan en medlem begära att frågan hänskjuts till styrelsen vars avgörande är slutgiltigt. I avvaktan på styrelsens beslut kan banken, i den mån den anser det nödvändigt, handla på grundval av direktionens beslut.

Artikel 58

Skiljedom

Om en meningsskiljaktighet skulle uppstå mellan banken och en medlem vars medlemskap upphört eller mellan banken och en medlem efter det beslut om att inställa

bankens verksamhet tagits, skall en sådan skiljaktighet hänskjutas till skiljedom av en domstol med tre (3) skiljedomare, varav en utses av banken, en av den berörda medlemmen eller förutvarande medlemmen och den tredje av Internationella domstolens president eller annan myndighet som föreskrivits genom av styrelsen antagna bestämmelser, såvida inte parterna överenskommit om annat. Beslut fattas i enlighet med majoriteten av de tre skiljedomarna och är slutgiltigt och bindande för parterna. Den tredje skiljedomaren skall ha obegränsat bemyndigande att avgöra alla procedurfrågor om vilka parterna är oeniga.

Artikel 59

Godkännande i vissa fall

Då en medlems godkännande eller antagande fordras innan banken kan vidta viss åtgärd, anses utom i de fall som omnämns i artikel 56 i detta avtal, detta godkännande eller antagande ha skett om inte medlemmen reser invändning inom en sådan skälig tidsperiod som banken fastställer när den underrättar medlemmen om den föreslagna åtgärden.

KAPITEL X

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 60

Undertecknande och deposition

1. Detta avtal som deponerats hos Frankrikes regering (i det följande kallad "depositarien"), skall stå öppen för undertecknande till den 31 december 1990 av de blivande medlemmar som är upptagna i bilaga A till detta avtal.
2. Depositarien skall tillställa samtliga signatärer bestyrkta kopior av detta avtal.

Artikel 61

Ratifikation, godtagande eller godkännande

1. Detta avtal skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärerna. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandling skall, med reservation för bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel, deponeras hos depositarien senast den 31 mars 1991. Depositarien skall vederbörligen meddela övriga signatärer om depositionen av varje handling och datum för denna.
2. Varje signatär kan bli part i detta avtal genom att deponera en ratifikations-, antagande-, eller godkännandehandling inom ett år efter dagen för dess ikraftträdande, eller vid behov före sådan senare tidpunkt som fastställs av en majoritet av styrelseledamöterna representerande en majoritet av medlemmarnas hela röstetal.

3. En signatär vars ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandling enligt punkt 1 i denna artikel deponeras före dagen för detta avtals ikraftträdande skall bli medlem i banken på denna senare dag. Varje annan signatär som uppfyller villkoren i föregående punkt skall bli medlem i banken den dag då dess ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandling deponerats.

Artikel 62

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft då signatärer vars andelsteckningar utgör minst två tredjedelar av det totala andelsteckningar enligt bilaga A, däribland minst två av de i bilaga A upptagna central- och östeuropeiska länderna, har deponerat sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandling.

2. Om detta avtal inte har trätt i kraft senast den 31 mars 1991, kan depositarien sammankalla en konferens av berörda blivande medlemmar för att bestämma om det fortsatta tillvägagångssättet samt fastställa ett nytt sista datum för deponering av ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandling.

Artikel 63

Konstituerande sammanträde och inledning av verksamheten

1. Så snart detta avtal träder i kraft enligt bestämmelserna i artikel 62 i detta avtal, skall varje medlem utse en styrelseledamot. Depositarien skall sammankalla det första styrelsesammanträdet inom sextio (60) dagar efter avtalets ikraftträdande enligt artikel 62 eller så snart som möjligt därefter.

2. Vid det första sammanträdet skall styrelsen

- i) välja verkställande direktör,
- ii) välja bankens direktionsmedlemmar enligt bestämmelserna i artikel 26 i detta avtal,
- iii) vidta åtgärder för fastställande av dag då banken skall inleda sin verksamhet,
- iv) vidta andra åtgärder som den anser nödvändiga för att förbereda inledningen av bankens verksamhet.

3. Banken skall notifiera sina medlemmar om datum för inledning av verksamheten.

Upprättad i Paris den 29 maj 1990 i ett originalexemplar, vars engelska, franska, tyska och ryska texter äger lika giltighet, och deponerat i depositariens arkiv. Depositarien skall översända en vederbörligen bestyrkt kopia till samtliga övriga blivande medlemmar upptagna i bilaga A.

BILAGA A

ANDELSTECKNINGAR I DET AUKTORISERADE KAPITALET FÖR BLIVANDE MEDLEMMAR⁽¹⁾
SOM KAN BLI MEDLEMMAR ENLIGT BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL 61

(i milj. ecu)

	Antal andelar	Kapitalteckning
A DE EUROPEISKA GEMENSKAPERNA		
a) Belgien	22 800	228,00
Danmark	12 000	120,00
Frankrike	85 175	851,75
Förbundsrepubliken Tyskland	85 175	851,75
Grekland	6 500	65,00
Irland	3 000	30,00
Italien	85 175	851,75
Luxemburg	2 000	20,00
Nederländerna	24 800	248,00
Portugal	4 200	42,00
Spanien	34 000	340,00
Storbritannien	85 175	851,75
b) Europeiska ekonomiska gemenskapen	30 000	300,00
Europeiska investeringsbanken	30 000	300,00
B ANDRA EUROPEISKA LÄNDER		
Österrike	22 000	228,00
Cypern	1 000	10,00
Finland	12 500	125,00
Island	1 000	10,00
Israel	6 500	65,00
Liechtenstein	200	2,00
Malta	100	1,00
Norge	12 500	125,00
Sverige	22 800	228,00
Schweiz	22 800	228,00
Turkiet	11 500	115,00
C MOTTAGARLÄNDER		
Bulgarien	7 900	79,00
Tjeckoslovakien	12 800	128,00
Tyska Demokratiska Republiken	15 500	155,00
Ungern	7 900	79,00
Polen	12 800	128,00
Rumänien	4 800	48,00
Sovjetunionen	60 000	600,00
Jugoslavien	12 800	128,00
D UTOMEUROPEISKA LÄNDER		
Australien	10 000	100,00
Canada	34 000	340,00
Egypten	1 000	10,00
Japan	85 175	851,75
Republiken Korea	6 500	65,00
Mexico	3 000	30,00
Marocko	1 000	10,00
Nya Zeeland	1 000	10,00
Amerikas Förenta Stater	100 000	1 000,00
E EJ TILLDELADE ANDELAR	125	1,25
Summa	1 000 000	10 000,00

⁽¹⁾ Blivande medlemmar är indelade i ovanstående kategorier uteslutande för detta avtals syfte. Mottagarländer är på andra ställen i avtalet omnämnda som central- och östeuropeiska länder.

BILAGA B

AVDELNING A

VAL AV DIREKTIONSLEDAMÖTAR SOM SKALL UTSES AV STYRELSELEDAMÖTER REPRÄSENTERANDE BELGIEN, DANMARK, FRANKRIKE, FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND, GREKLAND, IRLAND, ITALIEN, LUXEMBURG, NEDERLÄNDERNA, PORTUGAL, SPANIEN, STORBRITANNIEN, EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN (I DET FÖLJANDE OMNÄMNDASOM "AVDELNING A-STYRELSELEDAMÖTER")

1. Bestämmelserna nedan gäller endast för denna avdelning.
2. Kandidater till posten som direktionsmedlem skall nomineras av Avdelning A-styrelseledamöter, varvid en styrelseledamot endast får nominera en person. Val av direktionsmedlemmar skall ske genom sluten omröstning bland Avdelning A-styrelseledamöter.
3. Varje röstberättigad styrelseledamot skall ge en och samma person alla de röster vilka den medlem som utsett honom eller henne förfogar över enligt artikel 29, punkterna 1 och 2 i detta avtal.
4. Med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning blir de 11 personer som erhåller det största antalet röster direktionsmedlemmar, under förutsättning att de erhållit vardera minst 4,5 procent av samtliga giltiga röster i avdelning A.
5. Om 11 personer inte väljs vid den första omröstningen, skall med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning, en andra omröstning förrättas, i vilken den person som erhöll det lägsta antalet röster i den första omröstningen inte skall vara valbar, endast om fler än 11 kandidater står under val. I denna omröstning skall endast delta:
 - a) de styrelseledamöter som vid den första omröstningen röstade på en person som inte blev vald och
 - b) de styrelseledamöter vars röster för en person som valts enligt punkterna 6 och 7 i denna avdelning anses ha ökat de avgivna rösterna för denna person till mer än 5,5 procent av de giltiga rösterna.
6. För att avgöra huruvida de röster som avgetts av en styrelseledamot skall anses ha ökat de totalt avgivna rösterna för en person till mer än 5,5 procent av de giltiga rösterna, skall dessa 5,5 procent anses omfatta för det första den styrelseledamots röster som avgett det största antalet röster för vederbörande person, därefter den styrelseledamots röster som avgett det näst största antalet röster och så vidare tills 5,5 procent uppnåtts.
7. Varje styrelseledamot vars röster delvis måste medräknas för att höja det totala antalet röster som avgetts för en person över 4,5 procent skall anses ha avgett alla sina röster för denna person, även om det totala antalet röster för vederbörande därmed överstiger 5,5 procent. Denna styrelseledamot får därmed inte delta i ytterligare en omröstning.
8. Om, efter den andra omröstningen, elva personer ännu inte blivit valda, skall, med reservation för punkt 10 i denna avdelning, ytterligare omröstningar förrättas enligt de principer och förfaringsätt som fastställts i denna avdelning tills 11 personer har valts. Om i något skede 10 personer väljs, kan dock den 11:e utses med enkel majoritet av de återstående avgivna rösterna utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 av denna avdelning.
9. I händelse av en ökning eller minskning av antalet direktionsmedlemmar som skall väljas av Avdelning A-styrelseledamöter skall motsvarande jämkning av de minimi- och maximiprocenttal som anges i punkterna 4, 5, 6 och 7 i denna avdelning göras av styrelsen.
10. Så länge som någon signatär eller grupp av signatärer, vars andel av summan av det tecknade kapitalet enligt bilaga A överstiger 2,4 procent, inte har deponerat sitt eller sina ratifikationsgodtagande eller godkännandehandlingar, skall inget val förrättas av en direktionsmedlem som skall företräda denna signatär eller grupp av signatärer. Den styrelseledamot eller de styrelseledamöter som representerar en sådan signatär eller grupp av signatärer skall välja en direktionsmedlem för varje signatär eller grupp av signatärer så snart som de blir medlemmar. En sådan direktionsmedlem skall anses ha blivit vald av styrelsen vid dess konstituerande sammanträde enligt artikel 26, punkt 3 i detta avtal såvida han eller hon väljs under den första direktionens ämbetsperiod.

AVDELNING B

VAL AV DIREKTIONSLEDAMÖMMAR SOM SKALL UTSES AV STYRELSELEDAMÖTER
REPRESENTERANDE ANDRA LÄNDER

Avdelning B i) – Val av direktionsmedlemmar som skall utses av styrelseledamöter representerande de länder som i bilaga A återfinns under kategorin mottagarländer (central- och östeuropeiska länder) (i det följande kallade "Avdelning B i)-styrelseledamöter").

1. Bestämmelserna nedan gäller endast för denna avdelning.
2. Kandidater till posten som direktionsmedlem skall nomineras av Avdelning B i)-styrelseledamöter, varvid en styrelseledamot endast får nominera en person. Valet av direktionsmedlemmar skall ske genom slutna omröstning bland Avdelning B i)-styrelseledamöter.
3. Varje röstberättigad styrelseledamot skall ge en och samma person alla de röster vilka den medlem som utsett honom eller henne förfogar över enligt artikel 29, punkterna 1 och 2 i detta avtal.
4. Med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning blir de 4 personer som erhåller det största antalet röster direktionsmedlemmar under förutsättning att de erhållit vardera minst 12 procent av samtliga giltiga röster i avdelning B i).
5. Om 4 personer inte väljs vid den första omröstningen, skall, med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning, en andra omröstning förrättas, i vilken den person som erhöll det lägsta antalet röster i den första omröstningen inte skall vara valbar, endast om fler än 4 kandidater står under val. I denna omröstning skall endast delta:
 - a) de styrelseledamöter som vid den första omröstningen röstade på en person som inte blev vald och
 - b) de styrelseledamöter vars röster för en person som valts enligt punkterna 6 och 7 i denna avdelning anses ha ökat de avgivna rösterna för denna person till mer än 13 procent av de giltiga rösterna.
6. För att avgöra huruvida de röster som avgetts av en styrelseledamot skall anses ha ökat de totalt avgivna rösterna för en person till mer än 13 procent av de giltiga rösterna, skall dessa 13 procent anses omfatta för det första den styrelseledamots röster som avgett det största antalet röster för vederbörande person, därefter den styrelseledamots röster som avgett det näst största antalet röster och så vidare tills 13 procent uppnåtts.
7. Varje styrelseledamot vars röster delvis måste medräknas för att höja det totala antalet röster som avgetts för en person över 12 procent skall anses ha avgett alla sina röster för denna person, även om det totala antalet röster för vederbörande därmed överstiger 13 procent. Denna styrelseledamot får därmed inte delta i ytterligare en omröstning.
8. Om efter den andra omröstningen fyra personer ännu inte blivit valda, skall, med reservation för punkt 10 i denna avdelning, ytterligare omröstningar förrättas enligt de principer och förfaringsätt som fastställts i denna avdelning tills 4 personer har valts. Om i något skede 3 personer väljs, kan dock den 4:e utses med enkel majoritet av de återstående avgivna rösterna utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 av denna avdelning.
9. I händelse av en ökning eller minskning av antalet direktionsmedlemmar som skall väljas av Avdelning B i)-styrelseledamöter skall motsvarande jämkning av de minimi- och maximiprocenttal som anges i punkterna 4, 5, 6 och 7 i denna avdelning göras av styrelsen.
10. Så länge som någon signatär eller grupp av signatärer vars andel av summan av det tecknade kapitalet enligt bilaga A överstiger 2,8 procent, inte har deponerat sitt eller sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandlingar, skall inget val förrättas av en direktionsmedlem som skall företräda denna signatär eller grupp av signatärer. Den styrelseledamot eller de styrelseledamöter som representerar en sådan signatär eller grupp av signatärer skall välja en direktionsmedlem för varje signatär eller grupp av signatärer så snart som de blir medlemmar. En sådan direktionsmedlem skall anses ha blivit vald av styrelsen vid dess konstituerande sammanträde enligt artikel 26, punkt 3 i detta avtal om han eller hon väljs under den första direktionens ämbetsperiod.

Avdelning B ii) — Val av direktionsmedlemmar som skall utses av styrelseledamöter representerande de länder som i bilaga A återfinns under kategorin "Andra europeiska länder" (i det följande kallade "Avdelning B ii)-styrelseledamöter").

1. Bestämmelserna nedan gäller endast för denna avdelning.
2. Kandidater till posten som direktionsmedlem skall nomineras av Avdelning B ii)-styrelseledamöter, varvid en styrelseledamot endast får nominera en person. Val av direktionsmedlemmar skall ske genom sluten omröstning bland Avdelning B ii)-styrelseledamöter.
3. Varje röstberättigad styrelseledamot skall ge en och samma person alla de röster vilka den medlem som utsett honom eller henne förfogar över enligt artikel 29, punkterna 1 och 2 i detta avtal.
4. Med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning blir de 4 personer som erhåller det största antalet röster direktionsmedlemmar under förutsättning att de erhållit vardera minst 20,5 procent av samtliga giltiga röster i avdelning B ii).
5. Om 4 personer inte väljs vid den första omröstningen, skall, med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning, en andra omröstning förrättas, i vilken den person som erhöll det lägsta antalet röster i den första omröstningen inte skall vara valbar, endast om fler än 4 kandidater står under val. I denna omröstning skall endast delta:
 - a) de styrelseledamöter som vid den första omröstningen röstade på en person som inte blev vald och
 - b) de styrelseledamöter vars röster för en person som valts enligt punkterna 6 och 7 i denna avdelning anses ha ökat de avgivna rösterna för denna person till mer än 21,5 procent av de giltiga rösterna.
6. För att avgöra huruvida de röster som avgetts av en styrelseledamot skall anses ha ökat de totalt avgivna rösterna för en person till mer än 21,5 procent av de giltiga rösterna, skall dessa 21,5 procent anses omfatta för det första den styrelseledamots röster som avgett det största antalet röster för vederbörande person, därefter den styrelseledamots röster som avgett det näst största antalet röster och så vidare tills 21,5 procent uppnåtts.
7. Varje styrelseledamot vars röster delvis måste medräknas för att höja det totala antalet röster som avgetts för en person över 20,5 procent skall anses ha avgett alla sina röster för denna person, även om det totala antalet röster för vederbörande därmed överstiger 21,5 procent. Denna styrelseledamot får därmed inte delta i ytterligare en omröstning.
8. Om, efter den andra omröstningen, 4 personer ännu inte blivit valda, skall, med reservation för punkt 10 i denna avdelning, ytterligare omröstningar förrättas enligt de principer och förfaringsätt som fastställts i denna avdelning tills 4 personer har valts. Om i något skede 3 personer väljs, kan dock den 4:e utses med enkel majoritet av de återstående avgivna rösterna utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 av denna avdelning.
9. I händelse av en ökning eller minskning av antalet direktionsmedlemmar som skall väljas av Avdelning B ii)-styrelseledamöter skall motsvarande jämkning av de minimi- och maximiprocenttal som anges i punkterna 4, 5, 6 och 7 i denna avdelning göras av styrelsen.
10. Så länge som någon signatär eller grupp av signatärer, vars andel av summan av det tecknade kapitalet enligt bilaga A överstiger 2,8 procent, inte har deponerat sitt eller sina ratifikations- godtagande- eller godkännandehandlingar, skall inget val förrättas av en direktionsmedlem som skall företräda denna signatär eller grupp av signatärer. Den styrelseledamot eller de styrelseledamöter som representerar en sådan signatär eller grupp av signatärer skall välja en direktionsmedlem för varje signatär eller grupp av signatärer så snart som de blir medlemmar. En sådan direktionsmedlem skall anses ha blivit vald av styrelsen vid dess konstituerande sammanträde enligt artikel 26, punkt 3 i detta avtal såvida han eller hon väljs under den första direktionsens ämbetsperiod.

Avdelning B iii) – Val av direktionsmedlemmar som skall utses av styrelseledamöter representerande de länder som i bilaga A återfinns under kategorin "Utom europeiska länder" (i det följande kallade "Avdelning B iii)-styrelseledamöter").

1. Bestämmelserna nedan gäller endast för denna avdelning.
2. Kandidater till posten som direktionsmedlem skall nomineras av Avdelning B iii)-styrelseledamöter, varvid en styrelseledamot endast får nominera en person. Val av direktionsmedlemmar skall ske genom slutna omröstning bland Avdelning B iii)-styrelseledamöter.
3. Varje röstberättigad styrelseledamot skall ge en och samma person alla de röster vilka den medlem som utsett honom eller henne förfogar över enligt artikel 29, punkterna 1 och 2 i detta avtal.
4. Med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning blir de 4 personer som erhåller det största antalet röster direktionsmedlemmar under förutsättning att de erhållit vardera minst 8 procent av samtliga giltiga röster i avdelning B iii).
5. Om 4 personer inte väljs vid den första omröstningen, skall, med förbehåll för punkt 10 i denna avdelning, en andra omröstning förrättas, i vilken den person som erhöll det lägsta antalet röster i den första omröstningen inte skall vara valbar, endast om fler än 4 kandidater står under val. I denna omröstning skall endast delta:
 - a) de styrelseledamöter som vid den första omröstningen röstade på en person som inte blev vald
och
 - b) de styrelseledamöter vars röster för en person som valts enligt punkterna 6 och 7 i denna avdelning anses ha ökat de avgivna rösterna för denna person till mer än 9 procent av de giltiga rösterna.
6. För att avgöra huruvida de röster som avgetts av en styrelseledamot skall anses ha ökat de totalt avgivna rösterna för en person till mer än 9 procent av de giltiga rösterna, skall dessa 9 procent anses omfatta för det första den styrelseledamots röster som avgett det största antalet röster för vederbörande person, därnäst den styrelseledamots röster som avgett det näst största antalet röster och så vidare tills 9 procent uppnåtts.
7. Varje styrelseledamot vars röster delvis måste medräknas för att höja det totala antalet röster som avgetts för en person över 8 procent skall anses ha avgett alla sina röster för denna person, även om det totala antalet röster för vederbörande därmed överstiger 9 procent. Denna styrelseledamot får därmed inte delta i ytterligare en omröstning.
8. Om, efter den andra omröstningen, 4 personer ännu inte blivit valda, skall, med reservation för punkt 10 i denna avdelning, ytterligare omröstningar förrättas enligt de principer och förfaringsätt som fastställts i denna avdelning tills 4 personer har valts. Om i något skede 3 personer väljs, kan dock den 4:e utses med enkel majoritet av de återstående avgivna rösterna utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 av denna avdelning.
9. I händelse av en ökning eller minskning av antalet direktionsmedlemmar som skall väljas av Avdelning B iii) – styrelseledamöter skall motsvarande jämkning av de minimi- och maximiprocenttal som anges i punkterna 4, 5, 6 och 7 i denna avdelning göras av styrelsen.
10. Så länge som någon signatär eller grupp av signatärer, vars andel av summan av det tecknade kapitalet enligt bilaga A överstiger 5 procent, inte har deponerat sitt eller sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandehandlingar, skall inget val förrättas av en direktionsmedlem som skall företräda denna signatär eller grupp av signatärer. Den styrelseledamot eller de styrelseledamöter som representerar en sådan signatär eller grupp av signatärer skall välja en direktionsmedlem för varje signatär eller grupp av signatärer så snart som de blir medlemmar. En sådan direktionsmedlem skall anses ha blivit vald av styrelsen vid dess konstituerande sammanträde enligt artikel 26, punkt 3 i detta avtal såvida han eller hon väljs under den första direktionens ämbetsperiod.

AVDELNING C

**ÅTGÄRDER FÖR VAL AV DIREKTIONSLEDAMÖTAR VILKA REPRÄSENTERAR LÄNDER SOM
INTE ÄR UPPTAGNA I BILAGA A**

Om styrelsen i enlighet med artikel 26, punkt 3 i detta avtal beslutar att öka eller minska storleken eller ändra sammansättningen av direktionen för att ta hänsyn till förändringar i antalet medlemmar i banken, skall styrelsen först undersöka om några ändringar av denna bilaga erfordras och kan, i förekommande fall, företa sådana ändringar som den bedömer nödvändiga som en följd av ett sådant beslut.

AVDELNING D

ÖVERLÅTELSE AV RÖSTER

En styrelseledamot som inte deltar i omröstningen vid val av en direktionsmedlem eller vars röst inte bidrar till valet av en direktionsmedlem enligt avdelningarna A, B i), B ii) eller B iii) i denna bilaga, kan överlåta de röster som tillkommer honom eller henne till en vald direktionsmedlem under förutsättning att denne styrelseledamot först inhämtar samtliga de styrelseledamöters samtycke vilka valt ifrågavarande direktionsmedlem.

Ett beslut av en styrelseledamot att inte delta i omröstningen vid val av en direktionsmedlem skall inte påverka beräkningen av antalet giltiga röster enligt avdelningarna A, B i), B ii) och B iii) i denna bilaga.
